

10-08-1998



Attorney Docket No. 425.003

100845908

CERTIFICATE ESTABLISHING RIGHT OF ASSIGNEE TO PROSECUTE  
UNDER 37 C.F.R. §3.73(b)

7-29-98



Applicants: Jochen HUMMEL, et al.

Application No.: 09/071,900 Filed: May 4, 1998

For: MACHINE-ASSISTED TRANSLATION TOOLS

Trados GmbH,

a corporation,

(Name of Assignee)

(Type of Assignee, e.g., corporation, partnership, university, government agency, etc.)

certifies that it is the assignee of the entire right, title and interest in the patent application identified above by virtue of either:

A.  An assignment from the inventor(s) of the patent application identified above. The assignment was recorded in the Patent and Trademark Office at Reel \_\_\_, Frame \_\_\_, or for which a copy thereof is attached.

OR

B.  A chain of title from the inventor(s), of the patent application identified above, to the current assignee as shown below:

1. From: \_\_\_\_\_ To: \_\_\_\_\_  
The document was recorded in the Patent and Trademark Office at Reel \_\_\_, Frame \_\_\_,  
or for which a copy thereof is attached.
2. From: \_\_\_\_\_ To: \_\_\_\_\_  
The document was recorded in the Patent and Trademark Office at Reel \_\_\_, Frame \_\_\_,  
or for which a copy thereof is attached.
3. From: \_\_\_\_\_ To: \_\_\_\_\_  
The document was recorded in the Patent and Trademark Office at Reel \_\_\_, Frame \_\_\_,  
or for which a copy thereof is attached.

Additional documents in the chain of title are listed on a supplemental sheet.

Copies of assignments or other documents in the chain of title are attached.

The undersigned has reviewed all the documents in the chain of title of the patent application identified above and, to the best of undersigned's knowledge and belief, title is in the assignee identified above.

The undersigned (whose title is supplied below) is empowered to act on behalf of the assignee.

I hereby declare that all statements made herein of my own knowledge are true, and that all statements made on information and belief are believed to be true; and further, that these statements are made with the knowledge that willful false statements, and the like so made, are punishable by fine or imprisonment, or both, under Section 1001, Title 18 of the United States Code, and that such willful false statements may jeopardize the validity of the application or any patent issuing thereon.

Date: 7-16-98

Date: 7-16-98

Name: Jochen HUMMEL

Name: IKO KNYPHAUSEN

Title: PRESIDENT

Title: CEO

Signature: [Signature]

Signature: [Signature]

Authority: \_\_\_\_\_

Authority: \_\_\_\_\_

## Assignment

For good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which are hereby acknowledged, each undersigned inventor has sold and assigned, and by these presents hereby sells and assigns, unto *Tredos GmbH* (hereinafter ASSIGNEE) all right, title and interest in and to his invention relating to *Machine-Assisted Translation Tools* as set forth in his United States Patent Application

[ ] executed concurrently herewith

[ ] executed on \_\_\_\_\_

[X] Serial No. 09/071,900 filed May 4, 1998.

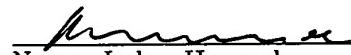
in and to said United States Patent Application including any and all divisions or continuations thereof and in and to any and all Letters Patent of the United States which may issue on any such application or for said invention, including any and all reissues or extensions thereof and all applications for Letters Patent which may hereafter be filed for said invention in any country or countries foreign to the United States, and all Letters Patent which may be granted for said invention in any country or countries foreign to the United States and all divisions, continuations, additions, extensions, renewals and reissues thereof and all rights of priority in any such country or countries based upon the filing of the said application for Letters Patent of the United States which are created by any law, treaty or international convention; to be held and enjoyed by said ASSIGNEE, its successors, legal representatives and assigns to the full end of the term or terms for which any and all such Letters Patent may be granted as fully and entirely as would have been held and enjoyed by the undersigned had this Assignment not been made;

Each of the undersigned hereby authorizes and requests the Commissioner of Patents and Trademarks to issue any and all such Letters Patent to said ASSIGNEE, its successors or assigns in accordance herewith;

Each of the undersigned warrants and covenants that he has the full and unencumbered right to sell and assign the interests herein sold and assigned and that he has not executed and will not execute any document or instrument in conflict herewith;

Each of the undersigned further covenants and agrees that at any time upon request of said ASSIGNEE, its successors, legal representatives or assigns he will communicate to said ASSIGNEE, its successors, legal representatives or assigns all information known to him relating to said invention or patent application and that he will execute and deliver any papers, make all rightful oaths, testify in any legal proceedings and perform all other lawful acts deemed necessary or desirable by said ASSIGNEE, its successors, legal representatives or assigns to perfect title to said invention, to said application including divisions and continuations thereof and to any and all Letters Patent which may be granted therefor or thereon, including reissues or extensions, in said ASSIGNEE, its successors, or assigns or to assist said ASSIGNEE, its successors, legal representatives or assigns in obtaining, reissuing or enforcing Letters Patent of the United States for said invention;

### Names and Signatures of Inventors:

 date 7-16-98  
Name: Jochen Hummel

\_\_\_\_\_ date \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_

 date 7-16-98  
Name: Iko Knyphausen

\_\_\_\_\_ date \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ date \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ date \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_

### Names and Signatures of Witnesses:

\_\_\_\_\_ date \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ date \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_

Note: *Prima facie* evidence of execution may optionally be obtained by execution of this document before a U.S. Consul or before a local officer authorized to administer oaths whose authority is proved by a certificate from a U.S. Consul.